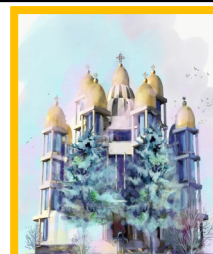


**УКРАЇНСЬКА ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКА ПАРАФІЯ  
СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА  
ST. JOSEPH THE BETROTHED**

**UKRAINIAN GREEK-CATHOLIC CHURCH**

**5000 N CUMBERLAND AVE, CHICAGO, IL 60656**

**773-625-4805 WWW.STJOSEPHUKR.COM STJOSEPHUCC@GMAIL.COM**



**VERY REV. FR. MYKOLA BURYADNYK -PASTOR**

**VERY REV. FR. BOHDAN NALYSNYK - ASSOCIATE PASTOR**

**REV. FR. ANDRIY DELISANDRU -ASSOCIATE PASTOR**

**REV. PROTODEACON MARKO KRUTIAK**

**INTENTIONS**

**SUN OCT 22ND — EQUAL-TO-THE-APOSTLES & MERMARTYR ABERCIUS**

**8:00 AM** - Pray for the Seniors of the parish;

Health: Ulyana, Yuriy, Oleksandr, Ivanna-Kateryna, Marianna-Anna, Mykhailo, Oksana, Mykhailo, Violetta, Andriana, Ivan, Yuriy, Yuliana, Milana, Anna; Anna, Andriy, Igor Urytskyy

**9:30 AM** - Pray for the sick and shut-ins of the parish;

Health: Health: Lyubov, Vasyl, Sofia, Roman, Mariana, Natalia, Oleksandr, Anna, Ivan, Yuriy, Ihor, Ivanna, Youlia, Lorenzo, Maria, Petro, Lyubov, Mykhailo, Olha, Petro, Maria, Yaroslav, Stepania, Volodymyr, Yaroslav, Ivan, Liliya Yaroslav, Oksana, Pavlo, Vladyslav, Ylyana, Yuriy, Oksana, Yaroslav, Mariia & fam.,

**11:30 AM** - Pray for the youth of the parish; Health: Ana Cozuc, Maia Cozuc, Lucas Cozuc, Sasha Cozuc

**MON OCT 23RD — APOSTLE JAMES, BROTHER OF THE LORD**

**9:00 AM** - In memory: +Stefa Kopchak 9th day; +Iryna, +Petro, +Myron, +Volodymyr, +Halyna, +Lyubov, +Stepan, +Ivan

**TUES OCT 24TH — MARTYRS ARETAS ET AL**

**9:00 AM** - Pray for those who are seeking hope and protection

**WED OCT 25TH - MARTYRS & NOTARIES MARCIAN & MARTYRIUS**

**9:00 AM** - Pray for the homeless & hungry

**THURS OCT 26TH - GREAT-MARTYR DEMETRIUS**

**9:00 AM** - In memory: + Ukrainian soldiers

**FRI, OCT 27TH — MARTYR NESTOR**

**9:00 AM** - Pray for those with addictions

**SAT, OCT 28TH — MARTYRS TERENTIUS & NEONILA**

**9:00 AM** - In memory: +Ivanna & Volodymyr Nikorowycz and Ostap Warenycia; Roman Urytskyy; Ignatij, Kateryna, Mykhailo, Halyna, Vasyl



**PRAY FOR THE SICK** Mykola, Steven, Maria K,

Fr Walter, Andrea Kawka, Mary Spearman, Laura, Lucille Maryniw, Sean, Maria, Anna Hajduk, Mark Lawrin,

Helen Lawrin, Marta Stadnyk, Cyrus, Faith, Reed Meersman, Irena & John Skrypnyk, Mary Papinko, Max & Valentina Laurtaire, James Styokes, Fr. Michael Bliszcz, Debbie Cerkwoniak, Barb Floyd, Connie Berhodth, Langan Fam., pray for the soldiers fighting for justice, pray for the families that have been separated from each other; pray for peace in the world.



**CANDLES FOR OCTOBER 2023**

**Memorial Candles**

\*For the soldiers of Ukraine

\*For the children of Ukraine

**Perpetual Oil Lamp**

\*In loving memory of Rosalie Deeds

*(Spirit of St Joseph)*

**Lady of Hoshiw Shrine**

\*In loving memory of Dackiw, Crowhurst, Barnas & Zubrycky Families

*(Lorraine Zubrycky)*

\*In loving memory of Maryann Wetle

*(E Goeters)*

**Mother of God Shrine**

\* Available

\* Available

**Iconostas Icon Vigil**

**Christ the Teacher**

\*Help us forgive those who offend us

\* Available

**Mother of God**

\* Birthday Remembrance Ksenia Danylyshyn

*(Stasula Family)*

\* Bless our families with peace

**St. Joseph the Betrothed**

\* Help fathers understand their children

\* Available

**St. Nicholas the Wonderworker**

\*Help us see the gifts in our lives

\* Available

**Our Lady of Protection**

\*Health & Blessing for Francizka & Irma

\*Available

**ПРАВИЛЬНИК ПОВЕДІНКИ ХРИСТІЯНИНА У БОЖОМУ ХРАМІ  
РОЗШИРЕНИЙ ВАРІАНТ (ЗА СПРИЯННЯ КОМІСІЇ МИРЯН ПРИ ЧИ-  
КАГСЬКІЙ ЄПАРХІЇ СВ. О. МИКОЛАЯ)**

**Частина 2 - Під час Богослужіння**

Якщо з нами у храмі перебувають діти, то пам'ятаймо, що час їх присутності в церкві має бути співмірний з їхніми можливостями зосереджуватися. Батьки мають пильнувати, щоб їхні діти поведилися належним чином: не шуміли, а привчалися благоговійного ставлення до святині та знали, якою має бути поведінка в храмі. Якщо діти мусять залишити церкву, то мають перехреститися і вийти, не привертаючи уваги. В деяких випадках треба самому їх вивести. Якщо мала дитина у храмі розплачеться, то дразу треба разом із нею вийти назовні, або якщо є можливість то в спеціально відведену для цього кімнату. Дітям у храмі не дають нічого їсти, за винятком антидора або благословенного хліба на всенічній.

Свята Літургія є не тільки найбільшим таїнством переміни хліба і вина у Тіло і Кров нашого Спасителя, але є і найвищою спільною прославою Нашого Господа! Відтак, під час цього величного таїнства вірним не слід провадити свої приватні молитви, оскільки Божественна Літургія є вершиною богослужбового життя Церкви і в перекладі з грецької означає «спільне діло». Під час літургійних дій, насамперед сакраментальних, Церква народжує своїх нових дітей», – дає їм дар святої віри та дбає про них в їх життєвій мандрівці, бо подає їм духовну поживу. Духовна пожива дається нам не як пасивному еству, а як створінню Божому, обдарованому безсмертною душею з її виявами розуму, волі та почуттів. Це означає, що жива віруюча людина вже природньо схильна до активного діалогу з Господом Богом. Саме цей діалог віруючого проявляється через зовнішню поведінку: слова, положення тіла, символічні жести.

В Літургії Церква на землі єднається з небесною Церквою у прославі свого Господа. Тому вірні повинні передусім «єдиним серцем і єдиними устами» брати активну участь в усіх молитвах і співах, що відбуваються в церкві, відповідаючи разом з іншими на молитовні заклики священнослужителя. Дуже корисним є слідкувати за ходом богослужіння по власному молитовнику оскільки це допомагає зосередити свою увагу на змісті і послідовності молитов. На наші окремі, приватні молитви відкладаємо час перед і після Літургії, а також перед і після прийняття Св. Причастя.

*(продовження в наступному числі вісника)*

**RULES OF CONDUCT FOR A CHRISTIAN IN GOD'S TEMPLE  
ADVANCED VERSION - WITH THE ASSISTANCE OF THE LAY  
COMMISSION AT THE DIOCESE OF CHICAGO OF ST. NICHOLAS**

Part 2 - During the service (cont)

**If we have children in the temple, let us remember that the time of their presence in the church should be commensurate with their ability to concentrate.** Parents should make sure that their children behave properly: they do not make noise, but learn to reverence in the sanctuary and know what to do in the temple. If the children have to leave the church, they have to cross themselves and go out without attracting attention. In some cases, you need to remove them yourself. If a small child in the temple cries, you should immediately go out with her, or if possible, to a specially designated room. Children in the temple are not allowed to eat anything except antidor or blessed bread at the altar.

**The Divine Liturgy is not only the greatest sacrament of the transformation of bread and wine into the Body and Blood of our Savior, but it is also the highest common glorification of Our Lord!** Therefore, during this majestic sacrament, the faithful should not perform their private prayers, because the Divine Liturgy is the culmination of the liturgical life of the Church and means "common cause" in Greek. During liturgical actions, especially sacramental ones, the Church gives birth to her new children, "she gives them the gift of holy faith and cares for them in their life journey, because it gives them spiritual nourishment. Spiritual nourishment is given to us not as a passive being, but as a creature of God, endowed with an immortal soul with its manifestations of mind, will and feelings. This means that a living believer that is already naturally inclined to an active dialogue with the Lord God. It is this dialogue of the believe that is manifested through external behavior: words, body position, symbolic gestures.

**In the Liturgy, the Church on earth unites with the heavenly Church in the glory of her Lord.** Therefore, the faithful must, above all, "with one heart and one voice", take an active part in all the prayers and songs that take place in the church, responding together with others to the prayer calls of the priest. It is very useful to follow the course of worship through your own prayer book because it helps to focus on the content and sequence of prayers. We set aside time for our individual, private prayers before and after the Liturgy, as well as before and after the reception of Holy Communion.

***(to be continued in the next bulletin)***

### ГОТУЄМО ПИРОГИ...

У вівторок, 24 жовтня, о 5 год поплудні на нашій парафіяльній кухні ми будемо робити пироги. Усіх запрошуємо приєднатися і разом готувати цю смачну українську страву, щоб підтримати



### WE ARE MAKING PYROHY...

We will be making pyrohy on Tuesday, Oct 24, at 5:00 PM in the Church Kitchen. All are welcome to come and make this delicious Ukrainian dish to help benefit our parish!

### COLLECTION TO HELP THE ORPHANS/ GIFTS FROM ST. NICHOLAS

We are collecting candy and clothes for the orphaned children in Ukraine. Candy can be left in the large box near the entrance to the church office. You can bring clothes and other items to the church hall and leave them with our sisterhood.



### АКЦІЯ ДОПОМОГУ СИРОТАМИ /

#### ПОДАРУНКИ ВІД СВ. МИКОЛАЯ

Триває акція по збору одягу і цукерок для дітей українських сиротинців. Цукерки можна залишити у великій коробці при вході до канцелярії. Одяг та інші речі просимо приносити до церковної зали і залишати сестринству.

In the vestibule of our church you will notice a Lions Club collection box (red & white). Here you can donate used glasses, these are refurbished and sent to needy children in poor countries all over the world. Lions Club also honor requests from local special need individuals, where it pays for the exam and new glasses.



The Club also collects hearing aids, cell phones, batteries, ink cartridges, and car keys, any kind wire, and new & used gym shoes, eye glasses. These items are recycled; and are sent here (US) and neighboring countries in need.


So instead of throwing these items away, consider donating to the Lions club whose mission to promote an active interest in civic, cultural, social and moral welfare communities. Thank you for all your help!

У вестибюлі нашої церкви знаходиться коробка для збору від клубу «Lions Club» (червоно-біла). Тут ви маєте можливість пожертвувати використані окуляри, які відремонтовані або з незначними пошкодженнями, які можна легко замінити. Речі будуть відправлені нужденним дітям у бідні країни по всьому світу. Програма також виконує запити місцевих осіб з особливими потребами, та оплачує іспит і нові окуляри.




Клуб також збирає слухові апарати, мобільні телефони, батареї, чорнильні картриджі та ключі від машини, будь-який дріт, а також нові та вживані спортивні черевики і окуляри ці предмети переробляються; і надсилаються сюди (США) та сусідні країни, які потребують.

Одже, замість того, щоб викидати ці предмети, подумайте про пожертвування для Lions Club, місія якого полягає в тому, щоб сприяти активному інтересу до громадських, культурних, соціальних і моральних громад. Дякую за всю вашу допомогу!

 Dear friends, help is needed for the soldiers of Ukraine to help keep warm this winter ~T-shirts of dark green and brown colors, warm socks and warm underwear. You can place the donated items in the boxes in the main entrance of the church Thank you for your help!

Glory to Ukraine! Glory to its Heroes!

 Дорогі друзі, зараз потрібна допомога воїнам України, щоб зігрітися цієї зими, а саме футболки темно-зеленого та коричневого кольорів, теплі шкарпетки і тепла термобілизна. Принесені речі можна покласти в скриньках, що знаходяться в церковному притворі, при виході з церкви. Дякуємо вам за допомогу і розуміння, наскільки наші воїни зараз потребують нашої допомоги!

### ПАМ'ЯТАЙТЕ ....

\*\* Біблійне коло відбуватиметься що середи о 6:30 веч. (за лекціями Дівіна).

\*\* Кожен останній четвер місяця в капличці збирається спільнота "Матері в молитві". Запрошуємо до спільної молитви

### DURING THE WINTER....

Due to the number of parishioners attending our Divine Liturgies (which is a good problem to have), there will be a new Divine liturgy added on Sunday, October 29, at 6:00 pm. This additional Divine Liturgy will be served during the winter months.



### ПРОТЯГОМ ЗИМОВОГО ЧАСУ....

У зв'язку з великою кількістю парафіян, які приходять на Божественну Літургію (чому ми є дуже раді), ми започатковуємо додаткову Божественну Літургію, яка розпочнеться в неділю, 29 жовтня, о 18:00. Ця додаткова Божественна Літургія буде служитися протягом зимового часу.





**Selfreliance**  
Federal Credit Union



Cell Phone: (773)-807-4629  
e-mail: ulyana@masterbrickinc.com  
www.masterbrickinc.com

Tuckpointing, Waterproofing, Caulking,  
Masonry Repairs, Concrete Restorations



ПІДТРИ-  
МАЙТЕ  
НАШИХ  
СПОНСОРИВ



SUPPORT  
OUR  
SPONSORS



*Natalie Acevedo*

VP RESIDENTIAL LENDING  
NMLS ID 232240

+1 773 368 0123



*Magic Jug*

Ukrainian  
Restaurant

Чарівний Глечик

Traditional Ukrainian Food

Dine in  
Carry out & Delivery

6354 W. Irving Pk. Rd.  
Chicago, IL 60634



Mon - Thu 11:00 am - 8:00 pm  
Fri - Sat 11:00 am - 9:00 pm  
Sun 11:00 am - 5:00 pm

773-286-8855



stodola  
FLOWERS

SPECIAL FLOWERS FOR ANY OCCASION  
+1(773)9992929  
NATALIA

stodolaflores.com  
stodolaflores@gmail.com  
@stodola\_flowers\_chicago



Angel Smile Dental Care

Vasyl M. Baranovsky, D.D.S.

Marta Kmit, D.M.D.

Yevgen D. Tkachuk, D.D.S.

Simona Pilvelis, D.M.D.

www.angelsmiledentalcare.com  
angelsmiledentalcare@gmail.com  
(847) 621-2287 Fax: (847) 979-8370  
2352 S. Elmhurst Rd.  
Mt. Prospect, IL 60056

ФУНДАЦІЯ  
«СПАДЩИНА»

БАНКУ «ПЕВНІСТЬ»

Stefania's European Food Market  
Ukrainian food for your table



Monday thru Friday 8am -9pm  
Saturday 8am -8pm  
Sunday 8am -7pm

5050 N Cumberland Ave. 3C4D  
Norridge, IL 60706  
773-417-2981

*Dobenko*  
AGENCY

INSURANCE FOR EVERYONE



TRUCKING INDUSTRY



PERSONAL



SMALL BUSINESS

1-773-627-8892

www.dobenko.com info@dobenko.com

Proud G

**HOT COLD AIR**  
HVAC SERVICES & AIR DUCT CLEANING

**(888) 889-7589**

**Muzyka & Son**  
FUNERAL HOME

Похоронне Бюро

Традиція відповідального служіння на благо української громади з 1915

(773) 545-3800 | Info@MuzykaFuneralHome.com

www.MuzykaFuneralHome.com

5776 West Lawrence Avenue  
Chicago, Illinois 60630

**KCOMAR**  
REAL ESTATE



**COMPREHENSIVE  
DENTAL & IMPLANT  
CENTER**

7064 W Belmont Ave | Chicago, IL | 60634 | (773) 840-0340  
1000 S Roselle Rd | Schaumburg IL | 60193 | (847) 557-1500  
www.comprehensivedental.com | info@cdcenters.com

